



# РАЗВИТИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

---

---

УДК 81'1  
ББК 81.001.6

## КАТЕГОРИЯ ЛОКАЛЬНОСТИ В ДОКУМЕНТНОМ ТЕКСТЕ

*М.В. Косова, С.Х. Киямова*

В статье рассматривается специфика документного текста как лингвистического объекта. Характеризуются виды локальности, связанные с обозначением объективного, социального и социокультурного пространства, и выявлены особенности их языковой реализации в документном тексте.

**Ключевые слова:** документный текст, свойства документа, категория локальности, виды текстового пространства, речевая структура документного текста.

Развитие документной лингвистики как научного направления, объединяющего в себе теоретические, прикладные и технологические компоненты, обусловило появление большого круга задач, в числе которых изучение документных текстов, их свойств, особенностей речевой организации.

Исследование текста как научного объекта на современном этапе развития языкознания опирается на традицию, заложенную в фундаментальных трудах И.А. Бодуэна де Куртене и продолженную в работах М.М. Бахтина, В.В. Виноградова, Г.О. Винокура, Л.В. Щербы, А.А. Леонтьева и др. При этом текст рассматривается в разных аспектах: текстология занимается изучением древних текстов, выявляя их подлинность; стилистика, обращаясь прежде всего к текстам художественным и публицистическим, анализирует их с точки зре-

ния эффектов, достигаемых автором при помощи лексических и грамматических элементов; лингвистика текста направлена на построение текста, его конституирующие признаки, элементы формальной и содержательной структуры и т. п.

Закономерности создания документных текстов, их организации и функционирования являются предметом документной лингвистики, где документный текст понимается как единица письменной речи, речевое произведение, обладающее смысловой и грамматической связанностью и реализующее социальную задачу автора с помощью системы реквизитов.

Достаточно полное описание в научных работах получили композиционная структура текстов документов разных видов, их жанрово-стилевые и лексико-грамматические параметры [7; 9; 12; 14; 15]. В настоящее время научный интерес вызывают свойства документных текстов, те качества, которые позволяют говорить об их особом положении в системе языка. Свойства документного текста рас-

считаются как проявление его категорий, реализация которых обусловлена задачами и спецификой деловой коммуникации.

Такой подход представляется целесообразным, так как соответствует принятому в лингвистике пониманию категории как группы языковых элементов, выделяемой на основании какого-либо общего свойства [1, с. 215]. В теории текста подчеркивается универсальность категориальных свойств, или признаков, текста: термин «категория» определяется как «общий и существенный признак (свойство, параметр) всех текстов, участвующий в моделировании самого понятия “текст”... признак, который свойствен всем текстам и без которого не может существовать ни один текст, то есть это типологический признак» [10, с. 13]. Можно сказать, что категория представляет собой «универсальный смысл» текста, так как в основе текстовой категории находится категория понятийная (семантическая) – совокупность «смысловых компонентов общего характера, свойственных не отдельным словам и системам их форм, а обширным классам слов, выражаемых в естественном языке разнообразными средствами» [2, с. 385].

Следует отметить, что документный текст является особым, сложным лингвистически объектом, поскольку на его создание влияют не только языковые законы построения письменной речи, но и формальные правила, имеющие внелингвистическую природу, поэтому текстовые категории получают в нем специфическое преломление. Одной из таких категорий текста является категория локальности, которая моделирует реальное пространство, представляющее собой универсальное свойство всей материи, необходимое для существования мира, и которая характеризуется протяженностью, связанностью и непрерывностью, специфическими признаками места, формы, размера, расстояния между телами, границами. Однако реальное пространство отражается в тексте через субъективное восприятие его автора и представляет собой относительную сущность, так как порядок сосуществования предметов и характер их бытия зависит от находящегося в центре наблюдателя, который становится исходной точкой отсчета в локальной системе координат [13, с. 100–101].

Антропоцентричность, относительность текстового пространства, а также возможность приписать пространственные характеристики понятиям, которые сами по себе не имеют пространственной природы, позволяют выделить различные виды текстового пространства: объективное (отражение реального мира, пропущенное через сознание создателя текста); социальное (интуитивно ощущаемые людьми социальные связи и отношения); психологическое (совокупность психологических состояний) и др.

Виды пространства по-разному актуализируются в текстах и зависят от их жанрово-стилевой принадлежности. Для научного текста значимым является прежде всего объективное пространство; применительно к художественному тексту говорят о пространстве художественном, которое может быть точечным, линейным, полевым и т. д. (см., например, работы М.М. Бахтина, Ю.М. Лотмана, В.Н. Топорова); особая сфера применения документов, их функциональное многообразие определяют важность взаимосвязанных в документном тексте объективного и социального пространства.

Для обозначения **объективного пространства** в документном тексте используются единицы разных уровней языковой системы: категориальные лексические единицы *место* и *пространство* и другие слова различных частей речи с локальной семантикой (*стоять, находиться, направить, возвращать; широко; далекий; верх, низ* и т. п.); конкретно-предметная лексика, так как обозначаемые предметы, вещи существуют в физическом пространстве и могут быть охарактеризованы с точки зрения места, формы, размера и других конкретно-физических измерений; предлоги с пространственным значением; топонимы, эргонимы и иные географические названия; обстоятельства со значением места; придаточные предложения с локальной семантикой.

Актуализация тех или иных единиц языка, обозначающих объективное пространство в тексте документа, связана с его видом и определяет характер локальности. Так, употребление глагольной лексики может выражать статическую (например, договорная документация) или динамическую (например, информационно-спра-

вочная и организационно-распорядительная документация) локальность документного текста: «при передаче статической локальной картины используются экзистенциальные глаголы и статические глаголы пространственной локализованности, а при передаче локальной динамики – глаголы перемещения» [10, с. 33].

Объективное пространство может иметь разную степень конкретности, что связано с обобщенностью/конкретностью субъекта текста, которая характеризует отдельные виды документов.

Организационно-распорядительные документы имеют обобщенного субъекта текста, местонахождение которого равно сфере действия или распространения документа в пространстве. Для текстов этих документов справедливо утверждение, что «конкретно-физические пространственные семы неактуальны в контекстах деловой речи для лексических значений слов, обозначающих предмет речи» [там же, с. 78], так как документный текст не направлен на фиксацию условной точки отсчета «я – здесь». Показателями местонахождения обобщенного субъекта являются такие реквизиты документа, как «наименование организации», «справочные данные об организации», «место составления документа» [*Федеральное архивное агентство / Государственное учреждение Всероссийский научно-исследовательский институт документоведения и архивного дела (ВНИИДАД) / Профсоюзная, д. 82, Москва, 117393. Тел.: 334-46-46 / Факс: (095) 718-78-74 / Тел.: 334-46-46 / E-mail: mail@vniidad.ru*].

В информационно-справочных документах, в обращениях граждан конкретно-физические пространственные семы в структуре лексем являются актуальными. Например, в приглательном письме единицы с локальной семантикой становятся настолько важными пространственными характеристиками предмета речи, что исключение их из текста приведет к его семантической неполноценности: *Приглашаем Вас принять участие в XII Международной научно-практической конференции «Документация в информационном обществе: законодательство и стандарты», которая состоится в г. Москве 22–23 ноября 2012 года, в конференц-зале Российского государственного архива социально-полити-*

*ческой истории (РГАСПИ) по адресу: Москва, ул. Б. Дмитровка, дом 15, ближайшая ст. метро «Охотный ряд», «Пушкинская».*

Документы являются продуктом социальной деятельности и содержат различную информацию о протекающих в обществе процессах, поэтому, несмотря на безусловную значимость объективного пространства, более важным для документных текстов всех типов является **социальное пространство**, отражающее место и взаимодействие субъектов в обществе.

Иерархия социальных институтов, связанная с административно-территориальным делением общества, детерминирует организацию систем документов, выделение их функциональных страт (страты федеральных, региональных, муниципальных, ведомственных документов) [8]. Уровень функционирования документа в обществе фиксируется в таких его реквизитах, как «наименование вида документа», «подпись», «гриф утверждения»; в тексте-реквизите документа социальное пространство передается прежде всего при помощи пространственной метафоры (*сфера, распространение, размещение* и др.), слов и словосочетаний, имеющих в значении семы ‘организация’, ‘структура’ (*муниципальное образование, юридическое лицо*) и пр.

Социальное пространство настолько релевантно для документного текста, что часто единицы с конкретно-пространственным значением называют не только объективное, но и социальное пространство. Из приведенного ниже фрагмента акта об отсутствии работника на рабочем месте видно, что содержащаяся в этом документе информация о физическом отсутствии конкретного лица по сути представляет собой сообщение о нарушении социальных связей и отношений: *Нами, Кузнецовой Л.Л., Богдан О.Л., Моисеевой Н.С., в ходе проверки режима труда на предприятии установлено, что техник отдела РСО Никонова Алла Вадимовна отсутствовала 13 мая 2008 г. на рабочем месте (лаборатория РСО, 3–17).*

Современные интеграционные процессы требуют унификации документных систем, но в то же время документный текст формируется в пределах определенного культурного сообщества и не может не отражать его национального

своеобразия, принятых в разных государствах традиций составления и оформления документов, поэтому в локальной организации документного текста находит отражение **социокультурное** и даже **национально-культурное пространство** (см. подробнее: [5; 6]).

Деловая переписка является одним из основных документов, сопровождающих деловую коммуникацию, в том числе и межкультурную. Бланк делового письма содержит реквизит «справочные данные об организации», который включает в себя обязательные сведения (почтовый адрес, номер телефона), а также сведения, которые даются по усмотрению организации (номер факсов, телексов, счетов в банке, адрес электронной почты и др.). Оформление почтового адреса, расположение его элементов должно соответствовать порядку, установленному Правилами оказания услуг почтовой связи [11]: для юридического лица – полное или краткое наименование, для гражданина – фамилия, имя, отчество; название улицы, номер дома, номер квартиры; название населенного пункта (города, поселка и т. п.); название района; название республики, края, области, автономного округа (области); название страны (для международных почтовых отправок); почтовый индекс. Например: *Ломоносовская ул., д. 4, г. Тамбов, 357000*.

Указанный порядок обусловлен стремлением к унификации формы документа и направлен на обеспечение точности и конкретности передаваемой информации. Однако эти правила, как и многие другие, которые изложены в государственных стандартах, регулирующих сферу документационного обеспечения управления, носят рекомендательный характер, и на практике обнаруживается неоднородность оформления этого реквизита, сохранение принятых в обществе традиций (разный порядок следования элементов; наличие/отсутствие почтового индекса; неодинаковое написание адреса в документах и на официальном сайте организации). Например, расположение единиц с локальной семантикой в реквизите «адрес (наименование организации)» имеет следующие варианты:

*ул. Островского 15, г. Волгоград, 400000*  
*// 400000, Волгоград, ул. Островского, 15 г.*

*400062, Волгоград, пр-т Университетский, 100, Волгоградский государственный университет // Душанбе, проспект Борбад, 48/5, Республика Таджикистан, Институт предпринимательства и сервиса.*

Незакрепленно оформляется в документных текстах и реквизит «место составления или издания документа», хотя в соответствии с ГОСТом название населенного пункта указывается с учетом принятого административно-территориального деления и включает в себя только общепринятые сокращения (*г. Ковров // г. Ковров Владимирской обл.*); при этом буква *г* не ставится перед названиями городов федерального значения – Москва и Санкт-Петербург, а также перед названиями городов, включающими *город* или *град* (Новгород, Белгород, Калининград и др.) [3; 4].

Противоречия между рекомендациями стандартов и документной практикой определяют актуальность ряда вопросов теоретического и прикладного характера, требующих внимания специалистов, в их числе: свойства документного текста, специфика реализации универсальных категорий; унификация и стандартизация документных средств; соотношение традиционного (национального) и интернационального в тексте документа, установление межкультурных и, следовательно, межтекстовых соответствий; содержание и методы обучения документной коммуникации, письменному и устному деловому общению, необходимому в современном многокультурном мире.

Изучение этих вопросов позволит расширить общее представление о документном тексте, его качественной специфике, дополнит сведения о документе как лингвистическом объекте, будет способствовать оптимизации процесса деловой коммуникации.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Булыгина, Т. В. Категория / Т. В. Булыгина, С. А. Крылов // Лингвистический энциклопедический словарь. – М. : Сов. энцикл., 1990. – С. 215.
2. Булыгина, Т. В. Понятийные категории / Т. В. Булыгина, С. А. Крылов // Лингвистический энциклопедический словарь. – М. : Сов. энцикл., 1990. – С. 385–386.

3. ГОСТ Р 51141-98. Делопроизводство и архивное дело. Термины и определения. – Введ. 1998-02-27. – М. : Изд-во стандартов, 1998. – 10 с.
4. ГОСТ Р 6.30-2003. Унифицированные системы документации. Унифицированная система организационно-распорядительной документации. Требования к оформлению документов. – Введ. 2003-01-07. – М. : Изд-во стандартов, 2003. – 17 с.
5. Киямова, С. Х. Русский язык / С. Х. Киямова. – Душанбе : Изд-во М-ва энергетики и пром-сти респ. Таджикистан, 2011. – 271 с.
6. Киямова, С. Х. Практическая грамматика русского языка / С. Х. Киямова. – Душанбе : Изд-во М-ва энергетики и пром-сти респ. Таджикистан, 2012. – 123 с.
7. Косова, М. В. Документная лингвистика: документный текст в современном коммуникативном пространстве / М. В. Косова, О. И. Кулько. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2011 – 96 с.
8. Косова, М. В. Системность как свойство документного текста / М. В. Косова // Вестн. Волгогр. гос. ун-та. Сер. 2, Языкознание. – 2012. – № 1 (15). – С. 7–12.
9. Кушнерук, С. П. Документная лингвистика / С. П. Кушнерук. – Волгоград : Волгогр. науч. изд-во, 2007. – 245 с.
10. Матвеева, Т. В. Функциональные стили в аспекте текстовых категорий : синхронно-сопоставительный очерк / Т. В. Матвеева. – Свердловск : Изд-во УрГУ, 1990. – 169 с.
11. Правила оказания услуг почтовой связи : утв. Постановлением Правительства РФ от 15 апр. 2005 г. № 221. – Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс».
12. Токарев, Г. В. Документная лингвистика / Г. В. Токарев. – Тула : Арт-принт, 2010. – 125 с.
13. Успенский, Б. А. Поэтика композиции / Б. А. Успенский. – СПб. : Азбука, 2000. – 348 с.
14. Янковая, В. Ф. Деловой стиль (о специфике языка управленческих документов) / В. Ф. Янковая // Секретарское дело. – 2001. – № 4 (25). – С. 17–22.
15. Янковая, В. Ф. Терминология документационного обеспечения управления (ГОСТ Р 51141-98 «Делопроизводство и архивное дело») / В. Ф. Янковая // Делопроизводство. – 1999. – № 1. – С. 41–46.

## THE CATEGORY OF LOCALITY IN A DOCUMENT TEXT

*M.V. Kosova, S.Kh. Kiyamova*

The article considers the specificity of the document of the text as a linguistic object. Types of locality, associated with the designation of the objective, the social and socio-cultural space are characterized, and the peculiarities of their language implementation in the document text are identified in the article.

**Key words:** *document text, document properties, category of locality, types of text space, language structure of a document text.*